

L'ORPAILLEUR

Septembre 1995

5000 exemplaires
Distribution gratuite
dans les quartiers
d'Aire-Le Lignon
et les Libellules

Bâtissons ensemble !

Samedi 30 septembre, comme ces quatre dernières années, aura lieu la fête du quartier d'Aire-Le Lignon, organisée en collaboration avec 19 institutions, associations ou groupements oeuvrant dans la commune. Cette année, elle sera aussi le point final des festivités du 25^{ème} anniversaire du Centre Aéré de la commune de Vernier, commencées au mois de juin dernier.

En même temps, cette fête est le fruit d'un travail que notre Maison de quartier mène depuis 28 ans. Années au cours desquelles nous avons cumulé suffisamment d'expérience et de maturité pour les mettre au service de chacun, tout en maintenant intact l'esprit d'innovation qui nous permet d'évoluer au rythme de ce quartier et de participer avec ses habitants et les autres associations à la construction de son avenir. L'essentiel de notre mission c'est d'être, avec d'autres, des bâtisseurs d'un futur que nous voudrions plus tolérant qu'intolérant, plus gai que triste, plus solidaire qu'individualiste, plus accueillant qu'agressif. Ceci dépendra des moyens que chacun voudra bien amener à cette construction. Dans cette perspective, nous rencontrons et rencontrerons encore des associations et des groupements à caractère social, culturel, sportif, reli-

gieux, avec lesquelles, au-delà des buts spécifiques de chacun, nous voulons nous donner un intérêt commun, celui d'améliorer la vie du quartier.

Afin d'être plus près de vous, ce numéro de l'Orpailleur ouvre un nouveau chantier. Avec l'Atelier Signature, nous allons contribuer à la rénovation de notre journal. Cette collaboration permet de mettre à disposition de l'information du quartier et de ses lecteurs, les capacités des professionnels qui travaillent dans un atelier collectif d'occupation temporaire.

Parallèlement à une enquête sur la rénovation matérielle du centre commercial, nous abordons dans ce numéro des sujets très actuels tels que la rentrée scolaire, l'accueil des nouveaux habitants, l'insertion professionnelle des jeunes, des femmes et des chômeurs, ainsi que nos activités de l'année. Ainsi, par ces thèmes qui peuvent toucher chacun et chacune d'entre nous, nous ouvrons le chantier de la construction d'un environnement meilleur. Pour cela, nous avons besoin de l'optimisme de toutes celles et ceux qui sont prêts à semer pour l'avenir.

LA RÉDACTION



2

Le centre commercial change de peau

3

Ecole: les questions de la rentrée

4

5

A la fête:
des mateurs
des gymnastes
des chiliens
des scouts

6

Programme:
fête de quartier.
Annonce:
concours photo

7

La rentrée des enfants des Tattes

8

Calendrier des manifestations

Lignon: le Centre commercial deviendra «Lignon Shopping»

On va glisser sur le marbre et baigner dans la lumière

La société immobilière Canova, à Zurich, propriétaire du Centre commercial du Lignon, a décidé d'en améliorer la zone publique, c'est-à-dire le grand couloir central et ses accès. D'après l'architecte lausannois Marcel Schönenberger, cela n'occasionnera pas d'augmentation de loyer. Le propriétaire a pourtant investi plusieurs millions pour rendre le centre plus attractif et augmenter le chiffre d'affaires. L'installation des Services Industriels à proximité devrait en effet amener un monde considérable, et contribuer largement à la revitalisation de cet ensemble.

Du marbre et des lanterneaux

Le centre commercial du Lignon, en service depuis plus de vingt-cinq ans, ne répondait plus à la demande de la clientèle. Il avait besoin d'être modernisé, tout en gardant son style propre. L'architecte a donc transformé le couloir, assez sombre et lugubre, en revêtant de marbre le sol et certaines structures portantes en bois. Il a créé des lanterneaux pour amener la lumière zénithale; en outre, les éclairages seront mieux disposés. Il a prévu une puissante ventilation, mais tout est conçu pour installer ultérieurement la climatisation, car les promoteurs aimeraient que tous le monde puisse se ballader, hiver comme été, en manches courtes... Le chauffage se fera par le sol. La température sera maintenue à 22 degrés, et des portes automatiques seront installées pour éviter les courants d'air.

Dans la zone centrale, entre la Migros et la Coop, prend place une croissanterie

dans un patio vitré "plein ciel". On pourra s'y rencontrer devant un bon café, et surtout papoter en regardant les gens passer.

Inauguration en octobre

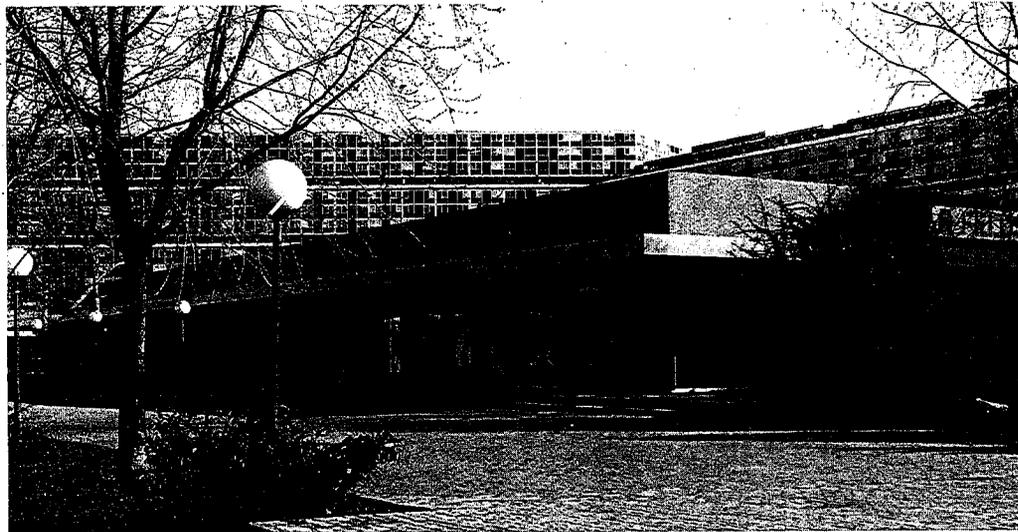
La Coop et la Migros ont restructuré leurs magasins l'an dernier, et plusieurs des autres commerçants ont joué le jeu en rafraîchissant leurs locaux, voire en les agrandissant; certains ont pratiquement doublé leur surface!

A la pharmacie, par exemple, Mme Strub a mis le paquet pour recevoir ses clients dans un cadre entièrement renouvelé: beaucoup plus d'espace, et un agencement repensé. La teinturerie, qui avait deux arcades séparées, s'est déplacée pour s'installer dans un local d'un seul tenant. Même solution pour le vidéo-club, anciennement sur deux niveaux, désormais sur un seul étage. L'agence de voyage également s'est déplacée, et agrandie. Le magasin de tabac s'est refait une beauté ainsi que la boucherie. A l'enseigne de Vision Color s'installera un nouveau commerce d'électroménager et TV-radio.

Des W.C. pour handicapés, desservis par un ascenseur, sont aménagés au sous-sol. Quant au parking, mieux adapté, seule la première heure sera gratuite.

L'inauguration est prévue pour le début du mois d'octobre. Les habitants du Lignon peuvent s'en réjouir, car un Centre commercial rajeuni facilitera leur vie tout en donnant un regain d'animation au Lignon - qui pourrait presque vivre, s'il le fallait, en autarcie...

Gisèle Marty
Atelier Signature



L'ORPAILLEUR

N° 42

Septembre 1995

Journal de la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon

Collectif rédactionnel:

Eduardo P. Herrera,
Laurent Wicht
Christian Brunier
Dominique Chautems-Leurs
Roberto Gomensoro
(coordination)

avec la collaboration de

l'Atelier «Signature»
112, rue de Lyon
1203 Genève
Téléphone 345 65 58
Fax 345 65 66

Mise en page:

«Atograph»
54, rue des Bains
1205 Genève

Impression:

Imprimerie du CACHOT
75, Ancienne-Route
1218 Grand-Saconnex

Le secrétariat

est ouvert
du lundi au vendredi
de 14 h à 19 h
12^{bis} ch. Nicolas-Bogueret
1219 Le Lignon
Tél. 796 92 66

Permanence téléphonique
dès 15 h 30
Tél. 796 92 66

Rentrée: pas de bouleversement à l'école d'Aire

Un entretien avec Mme Catherine Portier, maîtresse principale,

Nous sommes allés observer la rentrée scolaire le 28 août. A l'école primaire d'Aire, dont le maître principal est M. Jean-Luc Schorer, enfants et parents se rassemblent dans le préau à partir de 7 h. 45. Ensuite chaque maître appelle ses élèves un par un pour former sa classe et se diriger vers le pavillon de gauche, où se trouvent les salles. Les tout petits, qui occupent le pavillon de droite, arrivent entre 8 h. 30 et 9 h. Ils sont accueillis par Mme Catherine Portier, maîtresse principale de la division élémentaire, avec qui nous nous sommes entretenus de la réforme en cours.

- Depuis combien de temps êtes-vous là?
- Ça va faire la huitième année.
- Voyez-vous déjà comment va se passer, chez vous, ce qu'on appelle la rénovation de l'enseignement?
- Oui. Ici, dans la division élémentaire de l'école d'Aire, nous collaborons déjà beaucoup entre enseignants et nous souhaitons être encore plus performants dans cette collaboration. Nous allons poursuivre notre réflexion sur le travail en équipe pédagogique.
- Certains redoutent qu'avec les restrictions budgétaires, les maîtres spécialisés ne disparaissent. Vous aussi?
- Dans notre école, en division élémentaire, il n'y a pas disparition du maître spécialisé, tout continue comme avant. C'est vrai qu'il y a des restrictions, donc une diminution du temps de tra-

vail pour les «généralistes» non titulaires d'une classe, mais ils ne disparaissent pas.

- **Qu'est-ce qui va vraiment changer par rapport à maintenant?**
- Beaucoup de choses seront approfondies. Par exemple, nous avons déjà beaucoup travaillé en collaboration, mais avec la réforme on se dit: «C'est vrai, on pourrait aller plus loin, affiner, théoriser...» Davantage s'arrêter pour réfléchir.
- **Tout ça n'est-il pas relié aussi aux changements concernant le système d'évaluation?**
- On entre maintenant dans une phase exploratoire. Dans les quinze écoles pilotes, il y a des choses qui vont être observées et testées. Ensuite on va faire un bilan. Et en fonction de ce bilan, peut-être, on se dira: «Voilà, dans ce domaine il est valable de généraliser ce qu'on fait parce que c'est intéressant, ça marche, c'est riche pour les enfants.» Mais ça ne veut pas dire que tout va changer, il y a peut-être des domaines où on dira: «Voilà, on s'est trompé, ce n'était pas une bonne idée.» Nous sommes dans une phase de tâtonnements, je crois que c'est très riche pour avancer.
- **Tous ces efforts visent à corriger quelque chose?**
- Oui, l'inégalité, l'échec scolaire, comme toujours.

Micro-Préau

Tous les parents ne semblent pas avoir reçu la brochure d'information du DIP sur la rénovation de l'école primaire, tirée pourtant à 35'000 exemplaires.

Quant à l'évaluation, ils ont des avis différents. La maman de Diego (4^e) voit comme un avantage la disparition des notes, étant donné leur côté punitif. Celle de Claude-Olivier (5^e) pense que les notes sont quand même utiles pour individualiser les enfants... On tombera toujours, dit-elle, dans la situation où ceux qui sont forts seront encore plus forts, et ceux qui sont faibles, encore plus faibles.

Tous entendent bien participer à la vie scolaire. La maman de Pierre-Alain (5^e) assure que les réunions de parents avec le corps enseignant lui permettent d'être au courant des projets d'école concernant son fils. Celle de Diego se déclare prête à se mettre à l'allemand, si besoin est!

C.P.



- **Quand on voit augmenter chaque année le nombre de gamins qui commencent l'école, on se demande ce qu'ils vont devenir...?**
- Le nouveau système voudrait justement que tous les enfants réussissent.
- **Lorsqu'on dit que l'enfant va évoluer à l'intérieur de cycles, pratiquement, qu'est-ce que cela veut dire?**
- Qu'il a son parcours à lui. Il le fait en fonction de ce dont il a besoin. S'il a des difficultés en maths, on va l'aider à rattraper. Au contraire s'il a plus de capacités, on va aller plus loin avec lui. Bref, on va doser en fonction de chaque élève pour lui permettre de faire un parcours personnel.

Propos recueillis par
Carlos Pellegrini / Atelier Signature

Association des Chiliens

Patricio Herrera est Vice Président de la Maison de Quartier et a été président de l'association des Chiliens résidants à Genève jusqu'en mai de cette année. Lors d'une sympathique entrevue il nous appris qu'à Genève résident quelques 800 Chiliens dont 186 à Vernier. L'association a été créée il y a 5 ans et son activité a beaucoup de succès, preuve de son attitude amicale envers tous. Tous ceux qui veulent assister aux réunions et aux événements sociaux sont en effet les bienvenus. Les bénéfices des fêtes sont entièrement affectés aux projets les plus urgents. Actuellement l'association a trois projets en cours.

Des écoles...

- 1) Dans la ville de LOTA, 1500 étudiants profitent d'équipements techniques (réseau informatique, imprimantes, balance de précision). Un budget de 12'000 francs couvre ces dépenses. Cela fait plaisir de voir que les activités de l'association donnent la chance aux jeunes de commencer dans la vie et d'avoir soif d'apprendre.
- 2) A 600 kilomètres de Santiago, près de la ville de Temuco, se trouve l'école bilingue «Huico Huentelar» dans le village de «Chol-Chol». Cette école fonde une nouvelle approche de l'intégration du peuple autochtone les «Maspuches» dans le reste du Chili en leur permettant de garder leur identité et leur richesse culturelle. L'école, très active, a demandé une aide pour construire une salle polyvalente, à la fois bibliothèque et salle de rencontre de la communauté. Cet investissement représente une somme de 6'000 francs.
- 3) Dans la Province de Quillota au village «La Cruz» l'école primaire s'appelle «Maria Alonso Chacon». Cette école veut construire un atelier pour les jeunes qui en sortent et qui ne trouvent pas de débouchés dans les écoles supérieures. Là aussi l'association des Chiliens aide à collecter les 3'000 francs nécessaires à ce projet.

... et des jeudi soirs

Tous les jeudi soirs, à 20 heures, les Chiliens de la Maison de Quartier accueillent les membres de l'association des résidants Chiliens et tous ceux qui veulent partager le verre de l'amitié. Avis aux amateurs.

Lennart Bech
Atelier Signature



Le 30 septembre, lors de la fête du quartier, chacun aura la chance de jouer sur un échiquier géant, ou de participer à une partie simultanée. Grâce au Club d'échecs Lignon-Vernier, l'un des trois clubs les plus importants du canton de Genève, qui est lui-même le plus actif dans cette discipline.

Fondé en 1968, le Club d'échecs Lignon-Vernier a été dirigé de manière très créative pendant vingt ans par M. Hervé Alleyn. Son nouveau et enthousiaste président, depuis 1994, est M. Pascal Joss. Le club compte une centaine de membres de quinze nationalités différentes et de professions diverses. Il unit des scientifiques et techniciens du CERN, des fonctionnaires internationaux, des Nations Unies, de l'OMS et du BIT et des gens venant d'entreprises locales, mais aussi des retraités, des jeunes et des enfants. L'un de ses membres les plus assidus, M. Martin Cordon, est aujourd'hui domicilié en Floride! Lors du championnat suisse, il soutient les équipes du club en analysant les parties sur ordinateur entre deux manches.

Jeunes ou vieux, allez-y!

Le club a fait des efforts pour attirer les jeunes en créant une école d'échecs pour les 8 à 15 ans. Des cours sont dispensés pendant un an par M. Albert Ménétre. Pour les élèves, l'inscription au club est facultative; seule est demandée une participation de 30 francs. La possibilité de s'initier gratuitement est offerte aux adultes inscrits au club lors de sessions de six à huit heures de cours animées par Monsieur Giovanni Fiaccabrino.

Le club organise annuellement un tournoi interne d'octobre à avril, et de février à mars un Open «Trophée du Lignon» ouvert à des joueurs d'autres clubs, avec finance d'inscription et planche de prix. Trois équipes participent en 1995 au championnat suisse, en 1ère, 2e et 3e ligue. Une quatrième équipe s'alignera dans cette compétition en 1996. Le club prend part également à la coupe du Léman (tournoi par équipes du bassin lémanique) ainsi qu'à plusieurs autres tournois.

Au diable les préjugés et la timidité! Que vous vous soyez homme ou femme, quel que soit votre âge, votre statut social ou votre niveau d'études, lancez-vous sans hésiter dans l'aventure du jeu d'échecs. Vous y développerez des qualités non négligeables, telles que la concentration, l'esprit d'analyse, la capacité de déduction et la rapidité de décision.

Les membres du Club d'échecs Lignon-Vernier vous accueilleront volontiers pour vous permettre, sans engagement, de découvrir ce sport. Et peut-être, comme M. Arnold Neuenschwander, deviendrez-vous à force de pratique l'un des meilleurs joueurs du club.

Reprise des cours d'échecs
à la Maison de quartier
d'Aire-Le Lignon
le lundi 2 octobre à 17h30
(organisés par le Club
d'échecs Lignon - Vernier)

Renseignement:
le 30 septembre
à la fête du quartier ou
au secrétariat de la Maison
de quartier.

Gratuit à partir de 8 ans

Jocelyne Equey et Lennart Bech
Atelier Signature

Fédération suisse de gymnastique

Blaise Monnier, président depuis deux ans de la section Aire-Lignon de la Fédération Suisse de Gymnastique (FSG), nous a présenté son club. L'un des 46 clubs de gym du canton, qui compte actuellement 368 membres et environ 50 cadres.

Les activités du club sont variées: hockey en salle, course à pied, volley-ball, tennis, badminton et condition physique attirent des adhérents appartenant à différents groupes d'âges et provenant non seulement du Lignon mais aussi de Vernier, d'Onex ou même de France voisine.

Au chômage, c'est aussi bien de bouger...

Le club est très actif, très bien organisé, offrant des énormes possibilités de leçons à des niveaux et des âges différents. Les cotisations vont de 100 francs (par année) pour les juniors à 180 francs pour les seniors du volley-ball. Il existe une table de prix pour parents/enfants. On peut aussi acheter un abonnement pour des cours particuliers, ce qui est pratique pour les gens qui changent d'avis et veulent pratiquer une autre activité que celle du départ. En résumé tous les efforts sont faits pour qu'aucun besoin ne soit oublié. Il semble que le club va aussi établir des tarifs spéciaux pour les chômeurs: l'adhésion au club devrait leur être bénéfique, en termes d'exercices physiques et de rencontres avec des groupes de gens très sympathiques.

Pour le futur, le comité espère que les membres s'investiront pour être mieux à même de travailler dans un environnement de plus en plus difficile.

Pour plus d'informations, nous vous suggérons de contacter le président Blaise Monnier, à l'Avenue du Lignon 35, tél. 797.21.79. Il saura vous renseigner et vous mettre en contact avec le groupe de votre choix. Vous aurez ainsi la chance de vous intégrer dans une sympathique société de votre commune.

Lennart Bech
Atelier Signature

Groupe Scouts d'Aire

Dans le monde d'aujourd'hui, rien n'est plus important que le développement de l'être humain dans un esprit interculturel: nécessairement lié aux autres, il est important d'être actif dans la communauté dont on fait partie.

Même dans notre monde turbulent, l'esprit de Baden Powell subsiste, et sous une forme vraiment branchée. Incarnation de cette esprit, M. Gérard Ruegsegger, responsable de la supervision du Groupe scout d'Aire-le-Lignon, nous a présenté la troupe du quartier. Le groupe existe depuis vingt ans au Lignon. La première unité, «Les Louveteaux», regroupe les 8-11 ans et est fusionnée avec une unité de Vernier. La seconde, «Les Eclaireurs», s'adresse aux 11-17 ans. Elle compte 27 membres divisés en 5 patrouilles dont une de filles.

Le libre esprit du scoutisme actuel

Les buts scouts sont l'insertion et la socialisation de l'enfant. Un autre objectif est d'amener les scouts à réfléchir sur les problèmes du tiers-monde. Plus généralement c'est le développement de la personne sur les plans physiques et spirituels, dans le respect de l'indépendance religieuse qui est visé à travers l'apprentissage de la relation aux autres et à soi.

Les activités sont variées: randonnées en montagne, constructions techniques, navigation, escalade, rappel, courses d'orientation, bivouacs ou ski. Il est important pour les scouts d'y développer une dimension humaine, basée sur l'entraide. Pour participer à tout cela, les membres payent une cotisation de 100 francs., assurances comprises. Les scouts se réunissent tous les samedi de 14 à 17 heures à l'école d'Aire dans des locaux prêtés par la commune de Vernier.

Deux camps sont organisés chaque année; l'un de trois semaines durant l'été, l'autre d'une semaine à Pâques ou en février. Trois week-ends sont également organisés pour chaque groupe durant l'année.

On pourrait encore en dire beaucoup, mais nous vous suggérons de contacter Gérard Ruegsegger, 1 Av. Soret, 340 35 89. David Giaque, chef de troupe, et Raphael Cazzasa, responsable des Louveteaux, sont aussi compétents.

Lennart Bech
Atelier Signature

Cours et ateliers

Tai-chi, gymnastique douce chinoise

Les mardis de 18 h 30 à 20 h
Salle de rythmique

de l'école d'Aire
• Professeur: M. Pascal Fessler
Tél. 321 92 41

Couture patron sur mesure confection

Les vendredis de 14 h à 16 h
à la Maison de quartier

Professeur: Mme Maud Velen
Tél. 321 92 41

Patchwork création dans différents styles

Un mardi matin par mois
de 8 h à 12 h et un jeudi soir tous
les 15 jours

de 19 h 30 à 21 h 30
à la maison de quartier
Professeur: Mme Michèle Cottet

Création Variée peinture, gravure, dessin...

Les lundis de 14 h à 16 h à la
Maison de quartier Professeur:

Mme Régine Clerc
Tél. 796 92 66

Pour tous les renseignements complémentaires téléphonez aux professeurs ou au secrétariat de la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon téléphone 796 92 66

Fête 1995 de quartier

à la Maison de quartier
d'Aire- Le Lignon

Organisation: Maison de quartier d'Aire-Le Lignon - Maison des jeunes du Lignon. En collaboration avec: les jeunes de "La Carambole" - Jardin Robinson du Lignon - Association chilienne "Tucapel Jimenez" - Association sicilienne "Giovanni Verga" - Association des Intérêts d'Aire - Club du vice-Royaume - Le réseau d'échanges de savoir Vernier - Club d'échecs Lignon-Vernier - Association pour une Maison de quartier à Vernier - Les dragons d'Aire - Les scouts d'Aire - Accueil chômeurs Vernier - Paroisse protestante d'Aire - Fédération Suisse de Gymnastique Aire-Le Lignon - Samaritains de Vernier - AGECAS - Association du Coin de terre Aire-Grand Champs - Coopérative Textura - Geneva Hound Dogs - Centre social de Lignon. Avec le soutien de la Commune de Vernier et la Commission Cantonale des centres de loisirs et de rencontres.

Vendredi 29 septembre
Tournoi de JASS à 20 heures
(inscriptions dès 19 heures, gratuites)

Samedi 30 septembre
Stands- Animations- Buyettes

14 heures
Le clown Kinou

15 heures
Spectacle des enfants
du Centre Aéré

16 heures
Rap - Ados

16 heures 30
Danse indienne

17 heures
Tombola en faveur de
Terre des Hommes

17 heures 30
Musiques du Monde:
Albanie - Flamenco

18 heures 30
Défilé de mode Textura

19 heures
Karaoke

20 heures 30
Concert - Bal avec
«I Mericani»

CONCOURS PHOTO 1995

de la Maison de Quartier

Délai d'inscription: 13 novembre 1995
Ce concours amateur, est ouvert à
tous les habitants d'Aire, du Lignon
et des Libellules.

Le thème: "La ville"

impressions, sentiments, mouvements
Si vous n'avez pas pu prendre votre appareil de
photo en vacances ou pris le temps de regarder la
"ville" d'ici ou d'ailleurs sous un autre angle, alors
il est encore temps, au gré d'une balade, de capturer
quelques images des palpitations urbaines de nos
cités. Le plaisir pour nous sera double: vous rencon-
trer tout d'abord et admirer vos réalisations.

Quelques règles:

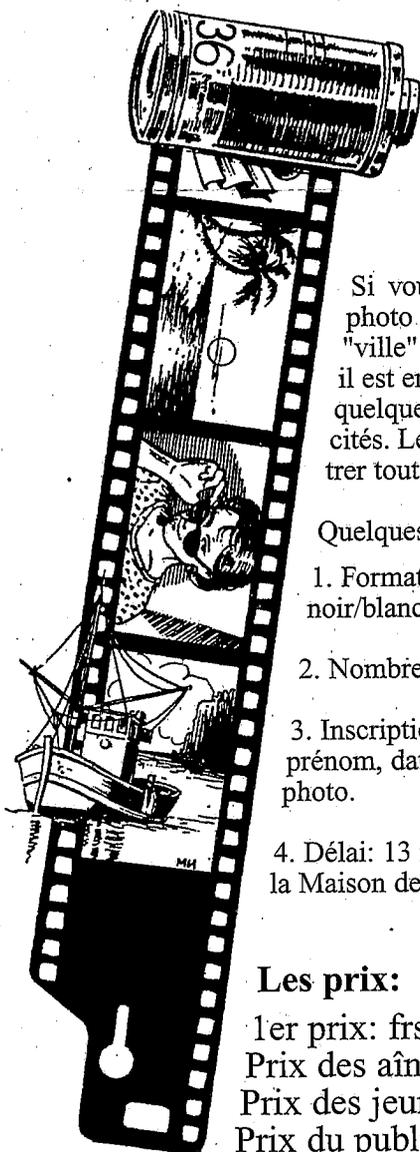
1. Format des photos: 18 x 24 cm, épreuves
noir/blanc ou en couleur.
2. Nombres: 2 photos par participant.
3. Inscriptions: accompagner chaque photo de vos nom,
prénom, date de naissance, adresse et du titre de la
photo.
4. Délai: 13 novembre. Envoyer ou apporter vos photos à
la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon.

Les prix:

1er prix: frs. 400.- (toute catégorie)
Prix des aînés: frs. 250.-
Prix des jeunes: frs. 250.-
Prix du public: frs. 100.-

N.B. Les lauréats ex aequo se partagent la ou les récompenses.

Vote des visiteurs (prix du public) et remise des prix: lors du vernissage, qui aura
lieu le Mardi 23 novembre à 18h30 à la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon,
12 bis chemin Nicolas Bogueret, tél. 796.92.66



Requérants d'asile: la rentrée des enfants des Tattes

«Maîtresse, on veut les garder!»

Construit pour loger des travailleurs saisonniers, le centre des Tattes repris par l'AGECAS héberge depuis peu des requérants d'asile, en provenance essentiellement de l'ex-Yougoslavie (Kosovo), de l'Angola et de la Somalie. Quelque 500 personnes arrivées en Suisse à ce titre vont emménager prochainement; parmi elles, une majorité de célibataires, mais aussi 80 enfants, dont la moitié en âge de scolarité. Pour eux, comment se présente la rentrée?

Les gosses sont accueillis à raison d'un ou deux élèves par classe à l'école du Lignon, qui compte cette année 25 classes d'environ 20 élèves chacune. Autant dire que l'arrivée des enfants des Tattes au long de l'année scolaire n'alourdira guère les effectifs existants. Pour des raisons d'intégration sociale, et forte de son expérience avec les enfants de migrants médi-

ranéens, la Direction de l'enseignement primaire a décidé de scolariser ces enfants, qui seront inscrits dans les classes correspondant à leur âge et a mis en place des structures d'accueil pour faciliter l'apprentissage de la langue et des connaissances scolaires.

En règle générale, rappelle-t-on à la Direction de l'enseignement primaire, un enfant apprend le français en trois mois; il lui faudra à peine une année scolaire normale pour rattraper le cursus. Bien plus qu'aux enfants, d'ailleurs, le problème de la langue se pose aux parents requérants d'asile, qui parfois redoutent notre système scolaire, faute de le comprendre, et ont bien souvent besoin d'un interprète. C'est ainsi que les enfants

contres avec des personnes, des foyers «de chez nous».

Les contacts et les échanges entre enfants de requérants et autres enfants se passent plutôt favorablement.

Doit-on y



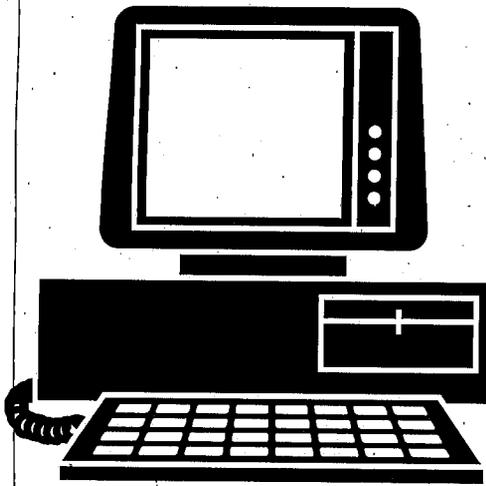
reconnaître l'empreinte de Genève l'inter-nationale? Après la première année de séjour, les requérants d'asile doivent quitter le centre des Tattes pour rejoindre un quartier de la ville. La séparation chagrine les copains, à juger par ce propos surpris dans une cour de récréation: «Quand ils arrivent, on leur tape dessus parce qu'ils nous embêtent... Et en plus ils ne parlent pas le français! Maintenant qu'ils parlent notre langue et qu'on est devenu copains, eh bien vous voulez les enlever! Vous savez, maîtresse, ces deux-là on veut les garder!»

Daniel Tinguely / Atelier Signature

«Créer une vie» pour les enfants des Tattes, c'est la grande préoccupation du personnel d'encadrement. Une commission composée d'élus, de «techniciens» et de pédagogues y réfléchit. Les collaborateurs sociaux du centre parlent près de vingt langues; c'est dire que parents et enfants peuvent communiquer et organiser leur vie quotidienne en toute convivialité.

deviennent, pour leurs parents, les premiers agents d'intégration sociale. Ils

permettent et facilitent les ren-



NOUVEAU: UN COURS GRATUIT D'INFORMATIQUE



La Commune de Vernier propose à toute personne intéressée par l'emploi un accueil chaque lundi et chaque jeudi de 9 heures à 12 heures

- * aux jeunes en début de carrière,
- * aux adultes préoccupés par l'emploi,
- * aux femmes décidées à reprendre une activité professionnelle,
- * à tous les chômeurs et chômeuses.

Nous mettons à disposition:

téléphone, photocopieuse, ordinateur, journaux, documentation.

un cours gratuit d'introduction à l'informatique tous les lundis de 10h à 12h. qui commence le lundi 2 octobre sur 10 séances. S'inscrire auprès de l'accueil chômeurs (7972098) ou du service social de la commune (3060620)

VENEZ À L'ACCUEIL CHÔMEURS ET CHÔMEUSES DE VERNIER

Maison de quartier d'Aire-Le Lignon
12^{bis}, ch. Nicolas Bogueret. 1219 Aire, tél. 7972098

Pour l'accueil: Joselyne CARASSO & Manuel MACHADO

Vendredi 29 septembre*Tournois JASS***Samedi 30 septembre***Fête du quartier***Samedi 14 octobre***Soirée albanaise***Mardi 24 octobre***Vernissage, exposition et peinture: Carlos Vivancos***Du mardi 24
au samedi 28 novembre***Troc ados (à La Carambole)***Mercredi 8 novembre***Fête parents-enfants***Du jeudi 9
au samedi 11 novembre***Festival Vernier sur Rock***Samedi 18 novembre***Troc-ski***Mardi 21 novembre***Soirée collaborateurs VSR (sur invitation)***Jeudi 23 novembre***Vernissage et concours photo***Samedi 25 novembre***La nuit du Tango***Vendredi 1^{er} décembre***Fête de fin d'année de la MQAL (sur invitation)***Mardi 12 décembre***Fête de l'Escalade (pour enfants et adolescents)
(date à confirmer)***Mercredi 20 décembre***Fête du Père Noël***Samedi 20 janvier***Soirée Karaoké: de 16 à 96 ans.***Les 17, 24 et 31 janvier
et le 7 février***Mercredis de ski de 6 à 16 ans***Du 19 au 25 février***Camp de ski enfants (avec le Jardin Robinson du Lignon)
Camp de ski ados (avec la Maison Vaudagne)**VERNIER*P.P.
1219 Le Lignon